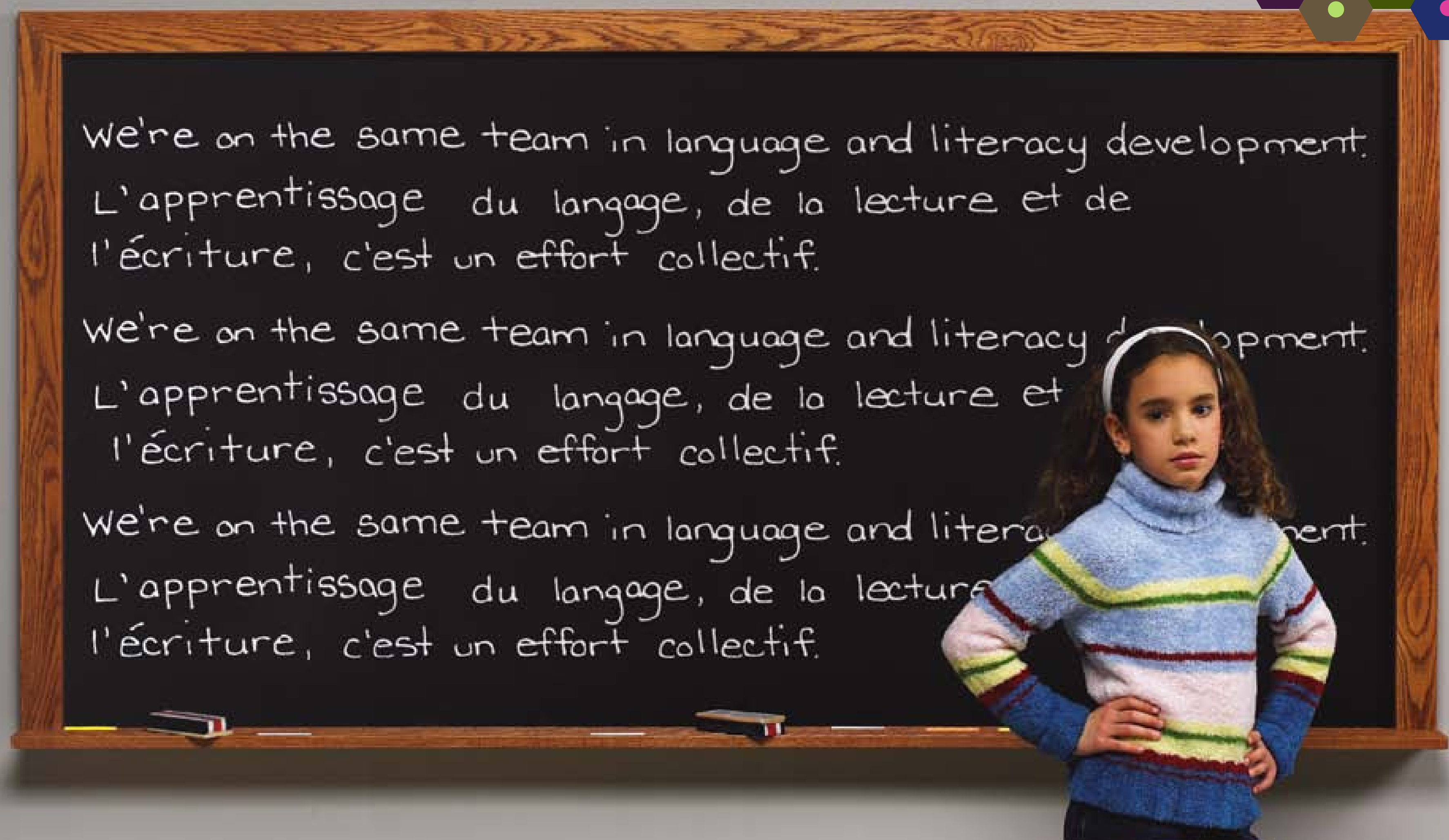


Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation CANADIAN LANGUAGE & LITERACY RESEARCH NETWORK



How we can work together?

Open your mind – share the possibilities. Look to science for proof and measurement – look to practical applications for results. Look to each other for support, dialogue and growth.

Language and literacy development is a two-way street. Children in need demand that we treat it as such. As we train, develop and work with a new generation of professionals who are grounded in the development and use of science, we are finding solutions for a wide variety of language and literacy deficiencies. Through our research, our country is better in so many ways – better socially, better economically. Together, we are creating the best results for Canadian kids.

We are on the same team – we have the same goal: to help every child learn, understand and participate fully in Canada's future.

The Canadian Language and Literacy Research Network is how we can work together.

Comment pouvons-nous travailler ensemble?

Ouvrez grand votre esprit; partagez les occasions offertes. Servez-vous de la science pour expliquer et valuer; recherchez des applications pratiques pour de meilleurs résultats.

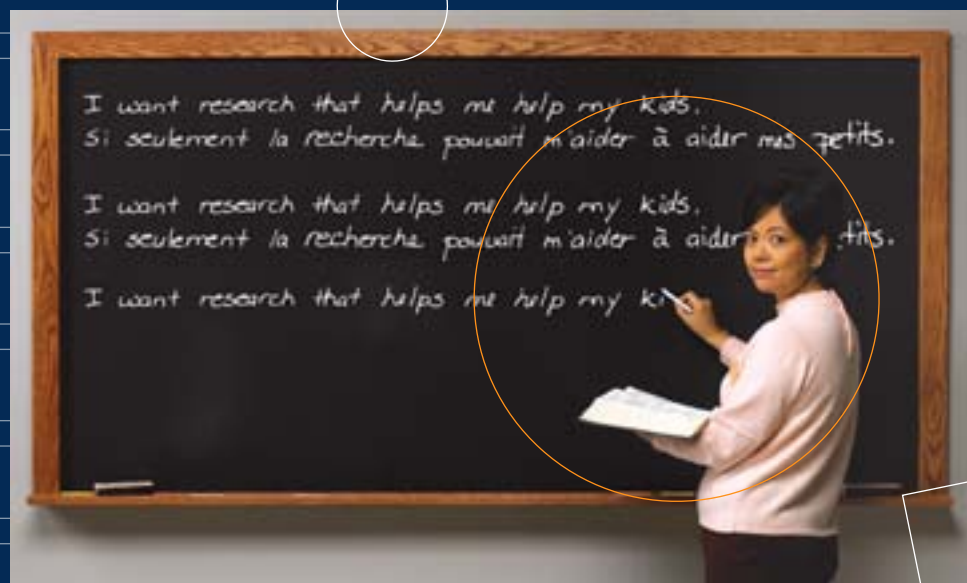
Recherchez le dialogue, la croissance et le support mutuels.

L'apprentissage du langage, de la lecture et de l'écriture est une voie double sens. Les enfants en difficulté exigent que nous les traitions comme tels. La mesure que nous formons, développons et collaborons avec une nouvelle génération de professionnels qui sont profondément ancrés dans le développement et l'utilisation de la science, nous parvenons à trouver des solutions à une gamme tendue de troubles du langage, de la lecture et de l'écriture. Grâce à notre recherche, des améliorations peuvent être constatées à l'échelle du pays, tant au plan social qu'économique. Ensemble, nous obtenons les meilleurs résultats possibles pour aider les enfants canadiens.

Nous faisons tous partie de la même équipe et nous partageons tous le même objectif: aider chaque enfant à apprendre, à comprendre et à participer pleinement à l'avenir du Canada.

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation, voilà la réponse à la question: Comment pouvons-nous travailler ensemble?

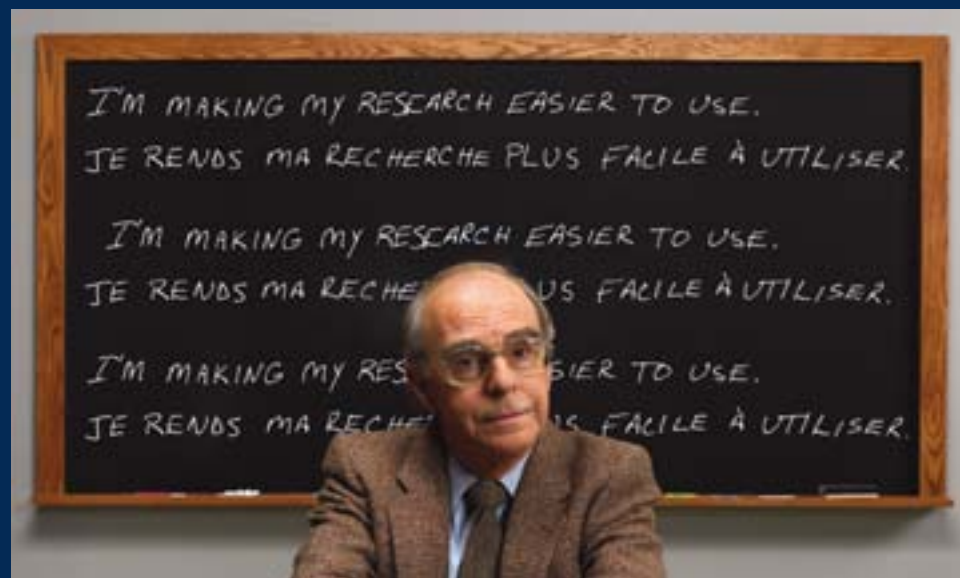
Partager la science. Éveiller les esprits. ● sharing the science. opening minds.



What is the role of evidence-based science in language and literacy development?

There are thousands of children who need our help. They need to know we've got it right – they need to know we've done our homework. That is the role of good science. It is subject to testing and review. It is proven effective in similar circumstances and can be repeated. And it is available – accessible to

those who interact with children in programs, in educational environments and within the health care system throughout the country. The Canadian Language and Literacy Research Network is focusing efforts on relevant scientific issues. Putting science to work is what The Network does.



Quel rôle joue la recherche scientifique dans l'apprentissage du langage et de l'alphabétisation?

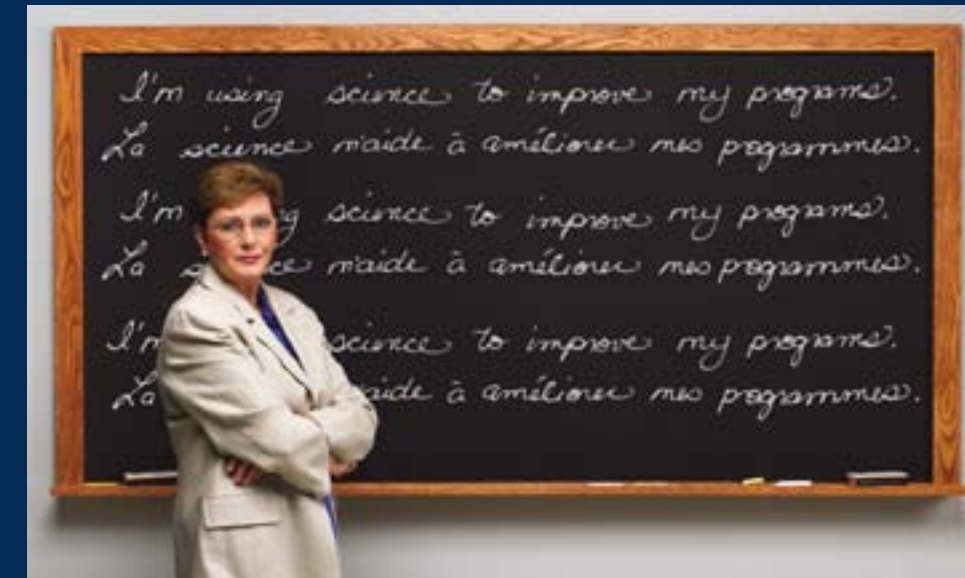
Des milliers d'enfants ont besoin de notre aide; ils sont en droit de savoir que nous avons des solutions, que nous avons fait nos preuves. Voilà le rôle de la vraie science : elle peut être mise à l'épreuve et soumise à l'examen; elle est efficace lorsqu'elle est appliquée de nouveau dans des circonstances similaires. Et elle est accessible et utile à ceux qui vivent auprès des enfants, que ce soit

dans le cadre de programmes, dans le milieu de l'éducation ou dans les services de santé du pays. Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation concentre ses efforts sur des questions d'ordre scientifique pertinentes. Rendre la science opérationnelle, voilà la mission du Réseau.

Increase the probability and frequency of success.

How did you do that? Why did it work? Why did that child respond? Putting science to work in the field of language and literacy development answers those questions. It improves the likelihood of success – it increases opportunities to repeat that success over and over again. Measuring intervention outcomes in practical

applications and field programs is critical. The Network supports your efforts in that regard. It shares your successes with peers in similar fields, while building bridges so we can reach out and benefit from the learning and experiences of others. Putting science to work for children across Canada is our mandate. The next steps depend on working together.



Accroître la probabilité et la fréquence de la réussite.

Comment en êtes-vous arrivé à ce résultat? Quelle est la raison de ce succès? Pour quelle raison cet enfant a-t-il réussi cette preuve? L'application efficace de la science dans le domaine de l'apprentissage du langage et de l'écriture permet de répondre à ces questions. Elle augmente les probabilités de succès; elle multiplie les possibilités de réussite continue. L'évaluation des résultats des interventions dans les champs d'application pratiques et dans les programmes sur le terrain

est primordiale. Le Réseau soutient vos efforts en ce regard; il fait connaître vos réussites à vos pairs qui œuvrent dans des domaines semblables, tout en créant des liens qui nous rapprochent les uns des autres et qui nous permettent de tirer parti des découvertes et expériences de chacun. Mettre la science au service des enfants du Canada : voilà notre mandat. Les résultats dépendront de notre capacité à travailler ensemble.

... that most cases of reading disabilities, which can lead to serious emotional and social problems, can be eliminated at an early age. Network researcher Linda Siegel, in a co-operative project with the North Vancouver School District, found that learning problems could be identified in kindergarten. She discovered that 25% of the class who spoke English as their first language was at risk for reading problems; a staggering 40% of children who spoke English as a second language shared that risk. Linda and her team of teachers and administrators focused on three reading intervention programs, designed by the North Vancouver School District, to improve reading and language skills. Through the use of

que la plupart des cas de troubles de lecture, qui peuvent conduire à de graves problèmes émotionnels et sociaux, peuvent être résolus en bas âge. Dans le cadre d'un projet en collaboration avec l'arrondissement scolaire de North Vancouver, une chercheuse du Réseau, Linda Siegel, a découvert que les problèmes d'apprentissage pouvaient être détectés dès la maternelle. Elle a établi que 25 % des enfants ayant l'anglais comme langue maternelle étaient susceptibles de présenter des problèmes de lecture; et que cette proportion augmentait à 40 % chez les enfants ayant l'anglais comme langue seconde. Linda et son équipe de professeurs et d'administrateurs se sont concentrés sur trois programmes d'intervention en matière de lecture, conçus par l'arrondissement scolaire de North

...that family literacy programs are highly effective. Network researcher Linda Phillips has partnered with Ruth Hayden, and with the Centre for Family Literacy, Alberta Learning - Government of Alberta and the National Literacy Secretariat, to jointly complete a five-year study evaluating the *Learning Together* program. The goals of the 12-week program are to improve parents' literacy skills, to improve parents' ability to help their children with the precursors of reading and writing, and to boost young children's acquisition of reading and writing. Based on specific performance measures, the preliminary program showed significant improvement in all areas for parents and children who participated in the program as compared to those in the control groups. Overall,

les programmes familiaux de lecture et d'écriture sont très efficaces. Une chercheuse du Réseau, Linda Phillips, s'est associée à Ruth Hayden, au Centre d'alphabétisation familiale, au ministère de l'Éducation de l'Alberta, au gouvernement de l'Alberta et au Secrétariat national à l'alphabétisation, pour réaliser une étude quinquennale portant sur l'évaluation du programme *Apprendre ensemble*. Les objectifs du programme de 12 semaines sont d'améliorer le niveau d'alphabétisation des parents, d'accroître les habiletés des parents de sorte qu'ils puissent mieux aider leurs enfants à acquiescer les prérequis nécessaires pour la lecture et l'écriture et d'encourager l'apprentissage de la lecture et de l'écriture chez les jeunes enfants. À partir de mesures de rendement particulières, le programme

THERE IS EVIDENCE EMERGING IN VANCOUVER ...

À VANCOUVER, DES RÉSULTATS ONT DÉMONTRÉ ...

these interventions, only 3% of the children in each group were still at risk by the end of Grade 4. Canadian children vulnerable to learning disabilities can now be helped at an earlier age, thanks in part to the team's documented research. The proof is in the evidence – reading problems reduced to 3% in both groups from the original 25% and 40% respectively.

Vancouver, pour améliorer les habiletés de lecture et de langage. Grâce à ces interventions, seulement 3 % des enfants dans chacun des groupes pré-sentaient encore des risques à la fin de leur quatrième année. Grâce en grande partie à la documentation de recherche de l'équipe, on peut maintenant aider, dès leur jeune âge, les enfants canadiens qui sont à risque de présenter des problèmes d'apprentissage. La preuve réside dans les faits : les pourcentages respectifs d'enfants à risque de 25 % et de 40 % sont passés à 3 % dans chacun des cas.

THERE IS EVIDENCE EMERGING IN ALBERTA ...

EN ALBERTA, DES RÉSULTATS ONT DÉMONTRÉ ...

parents who participated were better able to guide the language and literacy development of their children and each of their children tested showed an improvement in early reading ability. Modifications to the *Learning Together* program have been made on the basis of evidence collected so far from this study and the improved program has since been offered on a larger scale. The longitudinal study continues until December 2005. For specific details and research findings, contact Linda Phillips, Ph.D., linda.phillips@ualberta.ca.

préliminaire a démontré de nettes améliorations dans tous les domaines chez les parents et les enfants qui ont participé au programme, en comparaison avec les groupes de référence. Dans l'ensemble, les parents participants réussissaient mieux à orienter l'apprentissage du langage et de l'écriture chez leurs enfants, et chacun des enfants évalués démontrait une amélioration de son habileté précoce en matière de lecture. Des modifications ont été apportées au programme *Apprendre ensemble* à partir des résultats colligés jusqu'à maintenant dans le cadre de cette étude, et le programme ainsi amélioré est maintenant offert à une plus grande échelle. L'étude longitudinale se poursuivra jusqu'en décembre 2005. Pour obtenir plus de détails et les propositions de la étude et les résultats de cette étude, veuillez communiquer avec Linda Phillips, Ph.D., à l'adresse suivante : linda.phillips@ualberta.ca.

I WANT TO LEARN MORE.

JE VEUX EN APPRENDRE D'AVANTAGE.

The Canadian Language and Literacy Research Network believes that by bringing together experts from numerous sectors and backgrounds, we can improve early development in language and literacy. With our partners, we can create and share evidence-based research that will make a difference. We need your help and ideas to develop effective methods for transferring this science to professionals in the field. The next steps are simple – and, we hope, rewarding. Join The Network. Visit our Web site, get involved, ask questions, connect with our scientists. Participate in conferences, use our resources, share your ideas. Contact us today.

Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation est convaincu qu'en rassemblant des experts de divers domaines de compétence, nous pouvons améliorer l'apprentissage du langage de la lecture et de l'écriture en bas âge. Avec nos partenaires, nous pouvons obtenir et divulguer des résultats de recherche scientifique qui nous permettront d'atteindre notre objectif. Nous avons besoin de votre aide et de vos idées pour développer des méthodes efficaces de transfert des connaissances scientifiques aux professionnels qui travaillent sur le terrain. Les prochaines étapes sont simples et sont pleines de promesses. Joignez-vous au Réseau. Visitez notre site web, impliquez-vous, posez-nous des questions, entrez en contact avec nos scientifiques. Participez aux conférences, servez-vous de nos ressources, partagez vos idées. Contactez-nous dès aujourd'hui.

Visit www.cllrnet.ca
Call 519.661.3619
for more information



Site Internet www.cllrnet.ca
Pour plus de renseignements,
composez le 519.661.3619



A Network of Centres of Excellence
Un réseau de centres d'excellence

The Canadian Language and Literacy Research Network is proud to be a NCE. As such, we meet funding criteria based on research excellence, the development of world-class researchers, the creation of research partnerships, and the application of research to foster economic and social development. Le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation est fier de faire partie des Réseaux de centres d'excellence (RCE). Ce titre, nous satisfaisons toutes les exigences de financement fondées sur l'excellence de la recherche, la formation de chercheurs de niveau international, la création de partenariats en matière de recherche et l'application des résultats de la recherche pour encourager le développement économique et social.

Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation
CANADIAN LANGUAGE & LITERACY RESEARCH NETWORK

Partager la science. Éveiller les esprits. • sharing the science. opening minds.